Porównanie tłumaczeń Objawienie 8:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | A ― siedmiu zwiastunów ― mających ― siedem trąb, przygotowali siebie, aby zatrąbiliby. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I siedmiu zwiastunów mających siedem trąb przygotowali siebie aby zatrąbiliby |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A siedmiu aniołów mających siedem trąb przygotowało się, aby zatrąbić.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I siedmiu zwiastunów mających siedem trąb przygotowali (siebie), aby zatrąbili. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I siedmiu zwiastunów mających siedem trąb przygotowali siebie aby zatrąbiliby |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tymczasem siedmiu aniołów z siedmioma trąbami przygotowywało się do zatrąbienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A siedmiu aniołów, którzy mieli siedem trąb, przygotowało się, aby zatrąbić. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A onych siedm Aniołów, którzy mieli siedm trąb, nagotowało się, aby trąbili. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A siedm anjołów, którzy mieli siedm trąb, nagotowali się, aby trąbili. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A siedmiu aniołów, mających siedem trąb, przygotowało się, aby zatrąbić. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A owych siedmiu aniołów, mających siedem trąb, sposobiło się do tego, by zatrąbić. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A siedmiu aniołów, mających siedem trąb, przygotowało się, aby zatrąbić. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Siedmiu aniołów, którzy mieli siedem trąb, przygotowywało się do trąbienia. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Wtedy owych siedmiu aniołów, trzymających siedem trąb, przygotowało się do trąbienia. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tymczasem siedmiu aniołów przyłożyło do ust siedem trąb, które im dano. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A siedmiu aniołów, mających siedem trąb, przygotowało się, aby zatrąbić. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сім ангелів, які мали сім сурем, приготувалися засурмити. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A siedmiu aniołów, którzy mieli siedem trąb, przygotowało się by zatrąbić. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A siedmiu aniołów z siedmioma szofarami szykowało się, aby w nie zadąć. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A siedmiu aniołów mających siedem trąb przygotowało się, aby w nie zadąć. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Tymczasem siedmiu aniołów, mających siedem trąb, przygotowało się do tego, aby zatrąbić. |

1. 1) <x>730 8:2</x> [↑](#footnote-ref-2)